

Bilingüismo en Colombia: Economía y sociedad

Julián Andrés Estrada Velasco
Johanny Mejía Montiel
Judy Alejandra Rey Velásquez



Resumen

Este artículo analiza la situación actual del bilingüismo en Colombia, nuestra investigación se fundamenta en la metodología de análisis a partir de indicadores y resultados obtenidos por el ICFES y con respaldo del Banco de la República, las cuales son entidades certificadas. En el año 2004, el Ministerio de Educación diseñó el Programa Nacional de Bilingüismo (PNB) y estipuló los lineamientos y objetivos para su desarrollo en todo el país. En este estudio se exploró diferencialmente la literatura con aportes del grupo al análisis central de hipótesis relacionadas. Por lo tanto, a lo largo de este artículo se pretende demostrar que en su mayoría el déficit en el nivel de inglés de estudiantes de educación media y superior es producido por el insuficiente nivel de inglés de los docentes.

Palabras clave: bilingüismo, déficit en el nivel de la educación teachers.bilingualism Inglés , secundaria y superior , el déficit en el nivel de los profesores de educación Inglés , secundaria y superior .



Bilingualism in Colombia: economy and society.

Abstract

This article analyzes the current situation of bilingualism in Colombia. Our research is based on the method of analysis from indicators and results obtained by the Colombian Institute for the Promotion of Higher Education (ICFES by its abbreviation in Spanish) with the support of the Banco de la República, both certified entities. In 2004, the Education Ministry designed the National Bilingual Program (NBP) and stipulated the guidelines and objectives for its development throughout the country. This study differentially explored the literature with inputs from the group to the central analysis of related hypotheses. Therefore, throughout this article we aim to demonstrate that most of the deficit in the English level of students in secondary and higher education is produced by the insufficient level of English teachers.

Key words: bilingualism, deficit in the level of English, secondary and higher education teachers.



Bilinguisme en Colombie: économie et société.

Résumé

Cet article analyse la situation actuelle du bilinguisme en Colombie. Notre recherche repose sur une méthodologie d'analyse réalisée à partir des indicateurs et résultats obtenus par deux entités certifiées que sont l'ICFES et la Banque Centrale colombienne. En 2004, le Ministère de l'Éducation a créé le Programme National pour le Bilinguisme (PNB), en a fixé les règles de fonctionnement et les objectifs d'expansion géographique. Pour la réalisation de cette investigation nous avons utilisé la littérature disponible et émis différentes hypothèses en relation avec le sujet. Nous prétendons enfin montrer dans cet article que le déficit du niveau d'anglais des étudiants du secondaire et du supérieur est le produit d'un niveau insuffisant de connaissance de la langue de Shakespeare de la part des enseignants.

Mots-clés: bilinguisme, déficit du niveau d'anglais, éducation secondaire et supérieure, enseignants.



Bilinguismo na Colômbia: economia e sociedade.

Resumo

Este artigo analisa a situação atual do bilinguismo na Colômbia, nossa pesquisa científica se fundamenta na metodologia da análise a partir de indicadores e resultados obtidos pelo ICFES e com respaldo do Banco da República, as quais são entidades certificadas. No ano de 2004, o Ministério de Educação projetou o Programa Nacional de Bilinguismo (PNB) e estipulou os alinhamentos e objetivos para seu desenvolvimento em todo o país. Neste estudo se explorou diferencialmente a literatura com aportes do grupo de análise central de hipóteses relacionadas. Portanto, ao longo deste artigo se pretende demonstrar que em sua maioria o déficit no nível de inglês de estudantes de educação do ensino médio e superior é produzido pelo insuficiente nível de inglês dos docentes.

Palavras-chave: bilinguismo, déficit no nível de inglês, educação média e superior, docentes.

1. Introducción

Con el propósito de enriquecer la calidad del bilingüismo en Colombia, el Ministerio de Educación Nacional ha promovido una serie de iniciativas orientadas a ratificar la consolidación del inglés en el territorio nacional como segunda lengua. En el libro *Bilingüismo en Colombia* (2013), se pone de presente precisamente que una de las expresiones más importantes de capital humano es el bilingüismo, razón por la cual cada vez adquiere una mayor importancia el dominio de una lengua extranjera.

Existen diversos estudios que demuestran el efecto de la consolidación de un idioma y el dominio de lenguas extranjeras sobre el crecimiento económico (Jabba, 2013). El énfasis fundamental del presente artículo es llamar la atención sobre la importancia del bilingüismo, en particular, para el sector educativo y subrayar su influencia en el capital socioeconómico.

Este documento busca examinar el nivel de inglés de los estudiantes colombianos, observando su rendimiento en pruebas normalizadas (Saber 11 (ICFES), Saber PRO, Education First), con la finalidad de tener un soporte económico, tanto del sector público como privado. A pesar del crecimiento significativo de sectores como el agropecuario, en ingresos operacionales crecimiento del 94%, y sectores con alto crecimiento como la minería con un alza en los ingresos operacionales de 29% [8], si se comparan con las tasas de crecimiento del mismo año en los niveles de formación en inglés, al compararlos la relación es amplia, debido al bajo nivel de crecimiento presentado en 2011 con solamente cinco puntos por encima

del año inmediatamente anterior. En Colombia la importancia del inglés se refleja también en la implementación de políticas incluyentes para los sectores con más bajos recursos.

El Ministerio de Educación Nacional (MEN) -como se postula a lo largo de este documento- ha implementado políticas enfocadas al desarrollo de inglés como segunda lengua, aunque existen diversos programas en competencia. Esto representa un desafío; siendo colosales los retos que tienen el sector educativo y económico con el fin de alcanzar niveles avanzados en la adquisición de una segunda lengua, específicamente en el nivel de inglés de los estudiantes próximos a culminar su bachillerato y sus carreras profesionales.

Frente al dominio del inglés como lengua extranjera en el ámbito nacional, los estudios son restringidos. Entidades como Education First (EF), sin embargo, proporcionan un balance relativo del panorama respecto bilingüismo en Colombia. En este estudio se informa que la ley 1651 de 2013 modificó las normas vigentes hasta 1994, y se dictaminó la búsqueda de un programa (COLOMBIA Very well!) que permitiera graduar a estudiantes con nivel Intermedio.

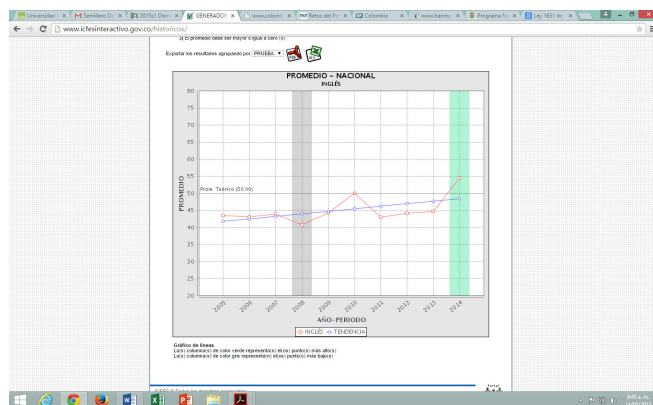
De este modo la formación en una segunda lengua extranjera precedido por el MEN en su programa (Colombia very well!), que pasará de 55.000 durante el año 2015 a 140.000 para el año 2025. En éste programa nacional de inglés serían invertidos 1.3 billones de pesos durante los próximos 10 años para la educación básica y la educación superior. Se busca de este modo además el fortalecimiento de este importante sector laboral.

2. Desarrollo

El inglés se ha establecido como la lengua predominante en un mercado globalizado, y para los países en desarrollo será indispensable lograr un promedio competente en el dominio de la segunda lengua, enfocado principalmente hacia el desarrollo socioeconómico.

Los indicadores que se encuentran sobre este tema resultan claves para comprender las magnitudes en la proyección del dominio del inglés como segunda lengua, y son importantes para compararnos a nivel de la región.

Figura 1. Evolución del promedio nacional nivel de inglés



Fuente. Tomado de ICFES.

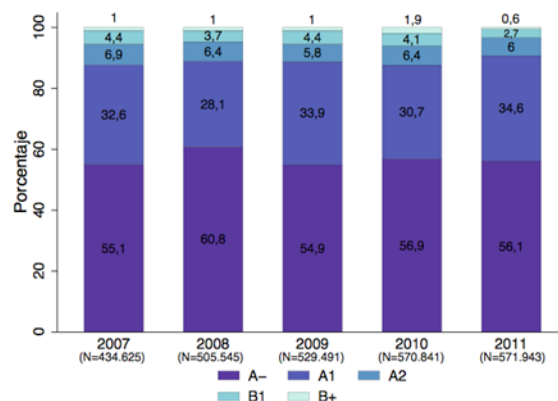
En la Figura 1, por ejemplo, observamos una tendencia ascendente, aunque no demasiado significativa frente a los resultados esperados.

Las pruebas Saber 11 y Saber Pro, dirigidas por el Instituto Colombiano para la Evaluación de la Educación (ICFES), sirven para valorar también la calidad educativa en una segunda lengua. Al

analizar los indicadores estratégicos del registro histórico del promedio nacional en inglés se puede deducir que los niveles de preparación en todas las áreas han presentado un aumento cualitativo considerable en los últimos años, estableciéndose por encima de la media.

La cantidad de estudiantes bilingües en el país se ha reducido, dado que menos del 1 % alcanza el nivel intermedio, y en general, el nivel de preparación en inglés es bajo, esto con el nivel comparativo primordialmente en latinoamérica. El gobierno ha tomado iniciativas para fomentar el mejoramiento del aprendizaje usando diferentes aproximaciones. Para la muestra, el Programa Nacional del Bilingüismo (PNB) se ha usado como la principal herramienta en el desarrollo del conocimiento comunicativo y ha permitido comprender el contexto, las condiciones socioeconómicas como claves para un eficaz desarrollo socio-cultural.

Figura 2. Evolución del desempeño de los bachilleres en la prueba de inglés, Saber 2011



Fuente. Tomado de Banco de la República.

Vale la pena destacar también que en el año 2009 se presentó un aumento considerable de competencias en inglés frente a los tres años anteriores, este incremento se mantuvo durante el año 2010. Estos resultados describen una baja similar durante el año 2008, habiendo permanecido tres puntos por encima del valor mínimo registrado.

En este orden de ideas, la mejora en la formación de la segunda lengua que se produjo desde el año 2011 ha sido influenciada básicamente por las metas propuestas por el MEN hacia el año 2019. El MEN estableció vínculos con el PNB, no solo con el objetivo de modificar las competencias bilingües, sino también fortalecer la calidad educativa. Por otro lado, el PNB está basado en la enseñanza de una lengua extranjera siendo parte fundamental en las dinámicas de globalización cultural, tecnológica y económica; asimismo, esta también se ve enfocada al mejoramiento de la competencia comunicativa superando el crecimiento individual y colectivo.



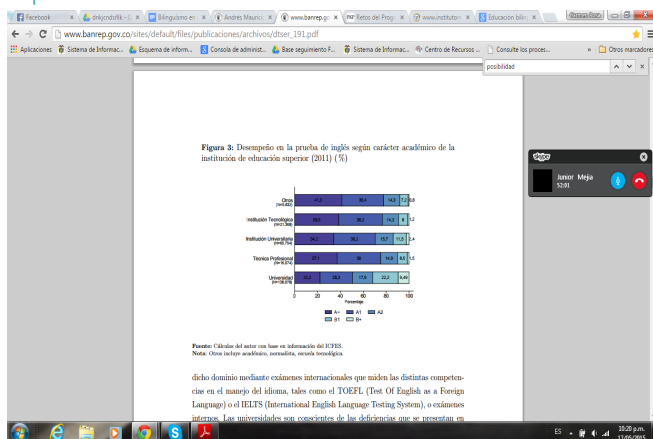
El análisis con énfasis académico en las instituciones revela diferencias marcadas en el aprendizaje y la práctica del inglés; asimismo, la conformidad de estudiantes que pertenecen a la categoría de B1 y B+ se presenta en instituciones educativas superiores de mayor rigurosidad académica (Figura 2). Según el artículo publicado por Tardif & Weber, "Las respuestas a estos llamados por un cambio en las perspectivas entre investigaciones en inmersión bilingüe pueden ser clasificadas en cuatro corrientes principales: pedagogía bilingüe, creencias y prácticas de los profesores, procesos de aprendizaje de la lengua, factores políticos y socioculturales" (Tardif & Weber, 1987).

Puntualmente, los estudiantes integrados a instituciones distintas a las universitarias representan cerca del 50 % del total y presentan un peor desempeño en la prueba de inglés, esto se refleja con más detenimiento en la productividad de los bachilleres. Como se puede observar en la figura 3, en las universidades el 22 % de los estudiantes obtuvieron una categoría B1; por otro lado en la técnica profesional el 15 % el nivel B1; presentándose además, un 12% en las instituciones universitarias, y por último, en las instituciones tecnológicas se vio reflejado en un 8 %.

Teniendo en cuenta que uno de los factores que impulsa los niveles superiores vistos en instituciones universitarias, es en parte debido a los requisitos relacionados al manejo de una lengua extranjera, generalmente el estudiante se debe acreditar mediante exámenes internacionales los cuales califican un nivel del manejo de inglés competente en un mundo laboral, para esto se deben tomar pruebas competitivas tales como el International

English Language Testing System (IELTS) y/o el Test Of English as a Foreign Language (TOEFL).

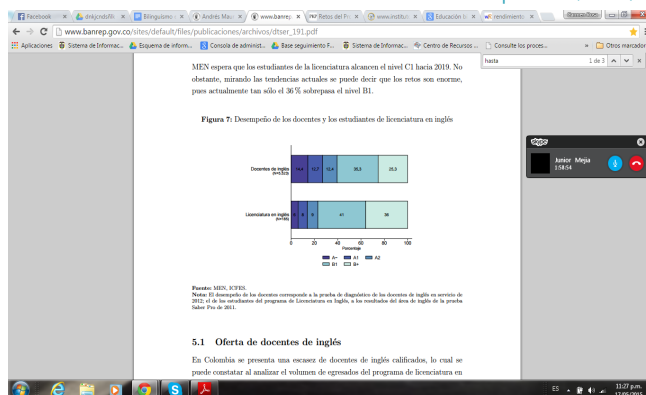
Figura 3. Nivel de inglés de las instituciones de educación superior.



Fuente. Tomado de Banco de la República.

La figura 3 refleja complementariamente uno de los problemas fundamentales de la educación en Colombia: la calidad docente es relativamente mala (Barón & Bonilla, 2011). En ese orden de ideas, se puede decir que los bajos niveles de bilingüismo entre los estudiantes se explican, en gran medida, porque una buena proporción de los docentes de inglés no alcanza, a su vez, un amplio dominio del idioma.

Figura 4. Desempeño en la prueba de inglés según naturaleza de la información de educación superior (2011)



Fuente. Tomado del Banco de la república

Como se observa, la constatación de la calidad de los docentes ha sido parte fundamental del proceso educativo de los estudiantes (Bonilla y Galvis, 2011; Rockoff, 2004). Para ello, la Figura 4 presenta los resultados asociados con el diagnóstico realizado a los docentes de inglés en servicio del sector público, donde se puede ver que el 25 % alcanzó el nivel B+ y el 35 % el nivel B1. No obstante, resulta preocupante que el 12,4 % alcance el nivel A2; el 12,7 %, el nivel A1; y el 14,4 %, el nivel A-, puesto que los objetivos del MEN contemplan que hacia 2019 los docentes de inglés en el país alcancen el nivel B2.

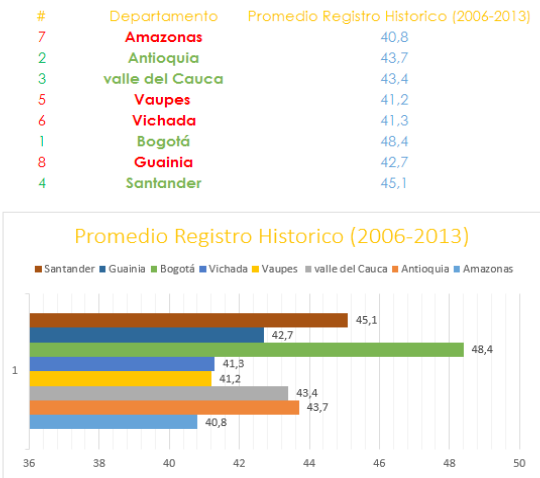
Colombia padece una carencia en docentes con certificación en el manejo del inglés, se puede constatar al analizar la cantidad de profesionales del programa de licenciatura en inglés, quienes son los que tienen las competencias requeridas para ejercer dicha labor. En el año 2011 presentaron la prueba Saber Pro 185 estudiantes próximos a graduarse de este programa; en 2010, 54; en 2009, 58. Por otro lado, según la información de la base de datos de graduados del MEN entre 2002 y 2010 se graduaron 127 personas de este programa.

El motivo de esta carencia educativa subyace en que no hay estímulos competentes para que los bachilleres estudien una carrera vinculada a la enseñanza de una lengua extranjera (inglés), sobre todo aquellos que adquieren un sobresaliente manejo de la lengua. Por ejemplo, acorde a las investigaciones establecidas por Baron “muestra que en Colombia los individuos de altos estándares académicos no se convierten en docentes debido al beneficio económico comparativamente bajo de esta profesión, lo que la hace poco atractiva y afecta negativamente la calidad educativa. Específicamente, este autor calculó que los recién graduados de programas de educación ganan en promedio salarios que son 28 % menores a los de los recién egresados en Economía, Administración y Contaduría, y casi 40 % menores que los de Ingeniería” (Baron, 2010).

De acuerdo con los resultados logrados entre los bachilleres colombianos, existen dos patrones fundamentales que nos permiten comprender las razones por las cuales se obtienen tan lamentables resultados. Un patrón del fenómeno son las condiciones económicas dadas a esta iniciativa, y

el segundo patrón, el nivel de apoyo que requiere en el mismo.

Figura 5. Promedio registró histórico inglés (2006-2013) ICFES [5]



Fuente. Tomado del Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior (ICFES)

Al comparar la formación y competencias en el inglés como segunda lengua debemos analizar las regiones y departamentos en Colombia. Departamentos como Guainía, Vichada, Vaupés y Amazonas ratifican que el desarrollo económico tiene una influencia pronunciada en torno a la condiciones de la educación presentadas, así pues, los departamentos cuya economía no es favorable, como estos cuatro, exteriorizan un rendimiento no muy satisfactorio, paralelamente, los departamentos de Cundinamarca, Santander, Antioquia y Valle del Cauca revelan los mejores

resultados a nivel nacional, al mismo tiempo en estos departamentos se manifiesta mayor equilibrio y solidez económica.

El anterior panorama refleja uno de los problemas fundamentales de la educación, la relación existente entre el desarrollo económico de ciertos departamentos y la calidad de su educación. En la figura 4 se tomaron los cuatro departamentos con mayor desarrollo socioeconómico y mejores resultados en las pruebas de estado (ICFES), se reflejan resultados inferiores en departamentos cuyas tasas de pobreza y desempleo son altas, mientras, es significativo que los promedios en educación son deficientes, e incluso más, en el aprendizaje de una segunda lengua.

Las puntuaciones adquiridas por los departamentos presentan un nivel moderado (43 pts.) sobre la media (50 pts.), esto se confronta directamente con la desnivelación presentada en departamentos diferentes, los cuales, además, presentan un nivel de desarrollo económicamente precario.



3. Conclusiones

Las pruebas de estado (ICFES), junto a las observaciones de Jabba y el MEN demuestran que los retos respecto al bilingüismo en Colombia aún son enormes, debido a que los niveles de inglés de los estudiantes son relativamente bajos. Los resultados indican que en su mayoría los bachilleres pertenecen al nivel básico (A1), mientras, los estudiantes universitarios presentan un mejor nivel de inglés, a pesar de esto, éste segundo grupo aún no logra competir con las metas establecidas por el MEN, debido a que la actual tendencia muestra progresos poco relevantes en el nivel de inglés de los estudiantes. En gran medida los resultados son reflejo de la carente calidad docente, que a su vez influye en el rendimiento académico, además éste es un sector poco atractivo para los nuevos profesionales porque, desde el punto de vista económico, la remuneración es comparativamente deficiente.

El énfasis fundamental del presente artículo es llamar la atención sobre la importancia del bilingüismo, en particular, para el sector educativo y subrayar su influencia en el capital socioeconómico. Es necesario solucionar problemas tales como los deficientes resultados por parte de los educadores, con sólo un el 43% de los profesores con nivel A2 y B1 o B2 de los cuales ningún docente alcanza el nivel C1 y C2, considerado necesario para la enseñanza de esta lengua.

Las comparaciones en formación de competitividad bilingüe analizada de acuerdo a los mecanismos económicos de los diversos departamentos reflejan la estrecha relación entre la economía y la calidad educativa. En departamentos

